

從二戰前後比較文學在美國的角色演變

看贊助人對文學研究活動的操縱

姚連兵 YAO Lianbing

電子科技大學外國語學院

作為翻譯研究者和比較文學研究者，巴斯奈特曾對這兩門學科的屬性進行了無情的否定，並提出二者只是研究文學、閱讀文學的方法。可見，他們有著共同的學科命運。在勒菲弗爾看來，決定翻譯學科命運的因素之一就是贊助人。通過考察美國比較文學在二戰前後的角色演變，探尋該學科如何在「馬歇爾計畫」的贊助下逐步超越學術領域，拯救西方世界，孤立「非我族類」的東方比較文學，並進而演變成為美國政府統治服務的工具。藉此，我們發現，西方學界標榜的學術中立，在實踐中只能是一種理想，建立我們自己的學術話語權是刻不容緩的任務。